

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 31

Tuesday, February 4, 2014

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le mardi 4 février 2014

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

| | |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk | Dallaire |
| Baker | Dawson |
| Batters | Day |
| Bellemare | Demers |
| Beyak | Downe |
| Black | Doyle |
| Boisvenu | Eaton |
| Buth | Eggleton |
| Callbeck | Enverga |
| Campbell | Fortin-Duplessis |
| Carignan | Fraser |
| Chaput | Frum |
| Charette-Poulin | Furey |
| Cools | Gerstein |
| Cordy | Greene |
| Cowan | Hervieux-Payette |
| Dagenais | Housakos |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

| | |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk | Dagenais |
| Baker | Dallaire |
| Batters | Dawson |
| Bellemare | Day |
| Beyak | Demers |
| Black | Downe |
| Boisvenu | Doyle |
| Buth | Eaton |
| Callbeck | Eggleton |
| Campbell | Enverga |
| Carignan | Fortin-Duplessis |
| *Champagne | Fraser |
| Chaput | Frum |
| Charette-Poulin | Furey |
| Cools | Gerstein |
| Cordy | Greene |
| Cowan | Hervieux-Payette |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

| | |
|------------|------------|
| Hubley | Mockler |
| Johnson | Moore |
| Joyal | Munson |
| Kenny | Nancy Ruth |
| Kinsella | Neufeld |
| Lang | Ngo |
| LeBreton | Nolin |
| MacDonald | Ogilvie |
| Maltais | Oh |
| Manning | Patterson |
| Marshall | Plett |
| Martin | Poirier |
| Massicotte | Raine |
| McInnis | Ringuette |
| McIntyre | Rivard |
| Mercer | Rivest |
| Mitchell | Robichaud |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

| | |
|------------|------------|
| Housakos | Mitchell |
| Hubley | Mockler |
| Johnson | Moore |
| Joyal | Munson |
| Kenny | Nancy Ruth |
| Kinsella | Neufeld |
| Lang | Ngo |
| LeBreton | Nolin |
| MacDonald | Ogilvie |
| Maltais | Oh |
| Manning | Patterson |
| Marshall | Plett |
| Martin | Poirier |
| Massicotte | Raine |
| McInnis | Ringuette |
| McIntyre | Rivard |
| Mercer | Rivest |

| |
|--------------------------|
| Runciman |
| Segal |
| Seidman |
| Seth |
| Smith (<i>Cobourg</i>) |
| Smith (<i>Saurel</i>) |
| Stewart Olsen |
| Tannas |
| Tardif |
| Tkachuk |
| Unger |
| Verner |
| Wallace |
| Watt |
| Wells |

| |
|--------------------------|
| Robichaud |
| Runciman |
| Segal |
| Seidman |
| Seth |
| Smith (<i>Cobourg</i>) |
| Smith (<i>Saurel</i>) |
| Stewart Olsen |
| Tannas |
| Tardif |
| Tkachuk |
| Unger |
| Verner |
| Wallace |
| Watt |
| Wells |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Report on the *Statutes Repeal Act* for the year 2014, pursuant to the *Statutes Repeal Act*, S.C. 2008, c. 20, s. 2.—Sessional Paper No. 2/41-317.

Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canadian Multiculturalism Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (4th Suppl.), s. 8.—Sessional Paper No. 2/41-318.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 13 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur la *Loi sur l'abrogation des lois* pour l'année 2014, conformément à la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.C. 2008, ch. 20, art. 2.—Document parlementaire n° 2/41-317.

Rapport sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, L.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8.—Document parlementaire n° 2/41-318.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 13 est appelé et différé à la prochaine séance.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 8 to 12 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 8 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Reports of Committees — Other

Consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Off-Label Use*, tabled in the Senate on January 30, 2014.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Off-Label Use*, tabled in the Senate on January 30, 2014, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 9 and 33 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 14, 5, 8, 11, 7, 2, 6, 10, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Nolin called the attention of the Senate to its legislative role.

After debate,
The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités — Autres

Étude du cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Emploi non conforme à l'étiquette*, déposé au Sénat le 30 janvier 2014.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le cinquième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Emploi non conforme à l'étiquette*, déposé au Sénat le 30 janvier 2014 soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 9 et 33 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 14, 5, 8, 11, 7, 2, 6, 10, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Nolin attire l'attention du Sénat sur son rôle législatif.

Après débat,
L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Copy of Order in Council P.C. 2013-1380 dated March 14, 2013, concerning the Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic on Social Security and the Implementing Agreement concerning the Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic on Social Security, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 2/41-312.

Copy of Order in Council P.C. 2013-1381 dated April 12, 2013, concerning the Agreement on Social Security between Canada and the Republic of Serbia, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 2/41-313.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 2/41-314.

List of Commissions issued for the year 2013, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 2/41-315.

Summary of the Corporate Plan for 2013-2017 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-316.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) of the *Rules of the Senate* and subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

By written declaration, dated December 5, 2013, in the Standing Senate Committee on Transport and Communications, the Honourable Senator Merchant (*Challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation*).

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:10 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Copie du décret C.P. 2013-1380 en date du 14 mars 2013, concernant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française sur la sécurité sociale et de l'Accord d'application concernant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française sur la sécurité sociale, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 2/41-312.

Copie du décret C.P. 2013-1381 en date du 12 avril 2013, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Serbie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 2/41-313.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 2/41-314.

Liste des commissions émises durant l'année 2013, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 2/41-315.

Sommaire du plan d'entreprise 2013-2017 de Ridley Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-316.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du *Règlement du Sénat* et au paragraphe 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par la sénatrice suivante :

Par déclaration écrite, datée du 5 décembre 2013, faite au Comité sénatorial permanent des transports et des communications, l'honorable sénatrice Merchant (*Étude sur les défis que doit relever la Société Radio-Canada*).

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 10, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*February 4, 2014*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Tannas (*February 3, 2014*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Buth (*February 3, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator McIntyre (*January 30, 2014*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Mockler (*January 30, 2014*).

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Wells (*January 30, 2014*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Tannas (*January 30, 2014*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator LeBreton, P.C., replaced the Honourable Senator Ngo (*February 3, 2014*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 3, 2014*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Jaffer (*January 30, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Buth (*January 30, 2014*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas (*le 4 février 2014*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 3 février 2014*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénatrice Bellemare a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 3 février 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 30 janvier 2014*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 30 janvier 2014*).

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 30 janvier 2014*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 30 janvier 2014*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Ngo (*le 3 février 2014*).

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 3 février 2014*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 30 janvier 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Bellemare a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 30 janvier 2014*).

